

## „Праця“

Український просвітний тижневник  
в Бразилії  
виходить в Прудентополіс кожного  
Четверга.

Передплата  
в Бразилії:

Річно 8\$000, піврічно 4\$000.  
Для Галичини річно 10 корон.  
Для України 5 рублів.  
Для Півн. Америки 2.50 дол.  
Для Канади 2.50 дол.  
Для Аргентини 6 пез.

## ПРАЦЯ

## „PRACIA“

Jornal semanal para os  
Ucrainos no Brazil.  
Publica-se em Prudentópolis  
às Quintas Feiras.

Дрібні оголошення по 100рс. від  
стиха. Більші по 200рс. За вся-  
кі оголошення платить ся згори.

PRACIA  
Prudentopolis  
Paraná — Brazil

ВИДАВЦІ: Видавнича спілка.

„Вирвеш ми очи і душу ми вирвеш; а не возьмеш милости, і віри не возьмеш, бо руське ми серце і віра руська“ — З Рус. пс. Маркияна Шашкевича.

Ми Українці до споку  
В нас є сила Кошаків!

## Одинока Українська Часопись у Бразилії.

Не розлучай нас ні море,  
Ні межі чужих праць. Гни ан. Укр.

## В 7-літню річницю видавництва „Праці“.

Одним з наймогутіших чинників у теперішній час — се письмо т. є всякі книжки і часописи. Вони так могуті, що світлом рядять. Біля часописий скупляють ся одиниці, родини а навіть цілі народи. Має добрі часописи народ, то і добре стоїть, позаяк просвічаєсь ними, організуєсь а в єдності йде вперед. Слово друковане, або як його звуть преса, се перша тепер сила у світі. Нічим ряди, нічим їх мільйонів війська, карабіни, армати в порівняно з сею царцею, що звесь преса. Єї поклін віддати мусять всі народи світа, бо о нарядить всіми народами і державами. На єї послугу є тисячі робітників. Желізні дороги, телеграфы, телефони — все єї підчинене. Цісарі, королі покійно перед нею схиляють чола, а міністри і політики жебрають від неї помочи. Навіть найбільше могуті сего світа банкери дрожать перед нею зі страху о свої мільярди. А се все тому, що одно слово видруковане і пущене у світ, читають мільйони. От пр. такий тижневник, що має 1000 передплатників. Нехай єєї часописи кожде число читає лиш десять осіб, то єї читає десятків тисяч. Де тепер є такий політик якого би слухало що тижня 10 тисяч слухачів! А тепер чим суть тижневники в порівняно з дневниками, які мільйонами виходять на світ.

Шож проте може вирівняти

лиш можна собі уявити. Єї можна порівняти хіба з почварою, про яку згадує св. Йоан в откровенію: „Бачив я звірюку, яка вилазла з моря, а мала сім голов і десять рогів, а до сего на рогах десять вінців і на голові знамя хули. І мала ся почвара писок мов писок льва і говорила страшні річи проти Бога і Его обиталишу і проти тих, що мешкають в небі“. Се вла преса. Казав свого часу Вольтер, що письмо все зділає. І дійсно правду сказав, бо єго письма більше нанесли шкоди для Франції і для людства, як найбільші війни. Чого сам сатана не зможе, сего діпне зла часопись. Вона не зжахнєсь перед нічим. Вона усе потрафить обкидати болотом, усе, що шляхотне, святе, взнесле; найогиднійший злочин знайде в ній оборону. Противно, знова добра преса може дуже багато добра зробити.

Часопись се школа. Бєли потрафить проступку научити — потрафить научити і чесноти, добре. Звичайно, які часописи, такий народ. Є в народі часописи добрі, так і народ буде добрим.

На похвалу і нашого народу тут в Бразилії, треба признати, що він є добрий. Хоч через короткий час а вже виробив собі смак, що так скажу і в часописях. Часопись веде до добра, просвіти, учить любити своє, не накидає ся на віру, церков, священство, народ читає, любить і підтримує

сопись не діждалась так довгого віку. Видно, що „Праця“ припала до вподоби народови; що народ полюбив її і що вона виповняє свою задачу. Хто добре знає обставини видавництва, знає і се, що вона вже видержала. Однак ні клевети, ні кириня виродних синів, не всилї були спинити редакції. Вже ся одна обставина, що жадна досї українська часопись у Бразилії не діждалась єєї річницї, є доказом, що „Праця“ хоч вбога, і не може рівнятись з иншими часописями, однак дотримує становища. Кілько то трудностей поборола вона досї! Трудности матеріальні, трудности в Редакції, трудности на внї і внутрі, трудности від своїх, трудности від чужих. Єсли інтриги, які підкопували і єще підкопують єї повагу не в силі були спинити Редакції досї, так є надія, що і на дальше нічо їй не вдіють. Український загаль у Бразилії зєднав ся коло „Праці“, а показалоєсь се в „Українськїм Дни“, який ся Редакція устроїла. На єї зазив із найдальших закутїє Бразилії посипались, як на наш чарід, шедри лепти на народний фонд на поміч нашій безталанній Україні. Се доказ, що народ „Праці“ завірив, що єї цїнить, що має до неї довіре. Вже через 6 літ можна було перекопатись, що вона йде всегда зі своїм вірним народом в перед до лишної будучности. Он з ним страдає, она з ним і тіщить ся, она поучає народ як може; єму просвічує, єго поучає улегчає йому долї добути. „Праця“ була вірна народови — такою позістане і на дальше.

ник хоч одного передплатника єще зєднав, а до сего всі були совісні, що до виплачуваня належитости, „Праця“ могла виходити два рази у тижни. Не много в ній мож помістити, однак при добрій волї Читачів та дописувателїв можна зробити її займаючою і хосенною. В одинокій часописі мусить ся містити все і вся.

Хоч невеличка об'ємом, однак усе в ній містить ся і теми релігійні і суспільні, є і „Діточий Кутик“, а часами і сьмішне. З Новим Роком буде поміщуватись дещо про господарку, позаяк сама практика у нас не вистарчає. Треба троха і науки теорії, щоб піднести нашу, хоч єще не дуже примітивну господарку.

Ми сподіємось, що з Новим Роком а семим видавництва збільшить ся число і передплатників. Маючи на увазі се, кожний ширій Українець повинен всюди і всегда попірати і розширяти одиноку українську — релігійну часопись „Працю“.

## З ПАРИЖА.

Високоповажний пане Редактор!

Має честь переслати Вам взалученно задоволення про діяльність президента Української делегації в Парижі графа Тишкевича від часу його прибуття сюди до 1. листопаду цього року.

Просячи прїятнї заповненнї нашої глибокої пошани інформаційне бюро має надію, що це звіттованнє буде розповсюджене „Інформаційне Бюро“.

ДІЯЛЬНІСТЬ ГРАФА М. ТИШКЕВИЧА У ПАРИЖІ.

Прїймаючи на себе обовязки Голови

рої покірно перед нею схилиють чола, а міністри і політики жebraють від неї помочи. Навіть найбільше могуті сего світа банкери дрожать перед нею зі страху о свої мільярди. А се все тому, що одно слово видруковане і пушене у світ, читають мільони. От пр. такий тижневник, що має 1000 передплатників. Нехай еєї часописи кожде число читає лиш десять осіб, то еї читає десятків тисяч. Де тепер є такий політик, якого би слухало що тижня 10 тисяч слухачів! А тепер чим суть тижневики в порівнянню з дневниками, які мільонами виходять на світ.

Щож проте може вирівняти впливови преси? Се, що вийде друком, стає ся участію цілого світа. З сего мож пізнати, як много добра, а також і зла може зробити преса! Преса зла є найстрашнішою заразою, яку

**ЦЕНТРАЛЬНИЙ КОМІТЕТ „УКРАЇНСЬКОГО ДНЯ“ У БРАЗИЛІЇ** просить отсим всіх інтересованих о як найскорше надіслане лист і суми, зібраної в тім дни, до Ред. „Праці“, в ціли замкнення рахунку.

## Дещо про обряди.

(Ковець).

Сиро-халдейський чистий обряд є в Мезопотамії і Туркестані; вірних до 20 тисяч душ. На чолі є патріарх Вавилонський з Мозуль, 4 архієпископи, 7 єпископів і до 100 священників. Мова літургічна старо-сирійська, але ниньмо старинне, Астрангелю.

Сиро-малаябарський обряд (християни сьв. Томі) практикують в Індиях та в Малабарі. Вірних понад 300.000. Не мають єпархії, підлягають лиш апостольським вікаріям. Церковна мова старо-сирійська.

Вірменський обряд практикують в Туреччині, давній Австро-Угорщині і на Кавказі. Веєх душ буде до 130.000. В Азії мають патріарха кілійського, який резидує в Царгороді; мають 15 єпископів в Азії, одного в Африці а одного в Росії і митрополиту свого у Львові. Мова літургічна старо-вірменська. Мають много звичаїв з лат. обряду, як: інфулі, степені клеру і т. п.

Чисто-кентійський обряд є в Абіссії. Вірних около 12.000, мають лише 3 священників. В літургії послуговують ся старо-етіопською мовою.

З сего, що сказано, слідно, що наш

що шляхотне, сьвяте, взнесле; найогиднійший злочин знайде в ній оборону. Протинно, знова добра преса може дуже багато добра зробити.

Часопись се школа. Єли потрафить проступку научити — потрафить научити і чесноти, добре. Звичайно, які часописи, такий народ. Є в народі часописи добрі, так і народ буде добрим.

На похвалу і нашого народу тут в Бразилії, треба признати, що він є добрий. Хоч через короткий час а вже виробив собі смак, що так скажу і в часописах. Часопись веде до добра, просьвіти, учить любити своє, не накидає ся на віру, церков, сьвященство, народ читає, любить і підтримує се о скілько може. Зачинає часопись виступати проти віри, сьв. Церкви, обкидає бологом все, що народ цінить і уважає за сьвятощі, кождий подивить ся, кине і більше до руки брати не хоче. Хоч як трудні у нас в Бразилії обставини для видавництва, однак сим числом „Праці“ зачинаємо семей рік. Жадна досі наша ча-

обряд рутенський (ritus Ruthenorum), як його Рим називає, є між Східними обрядами найчисленнійший. Веє проєзі обряди разом взяті, не дорівнюють навіть половині вірних в нашім обряді. Веєх вірних обрядів грецьких саховано п ред війною до 8 мільонів. Тепер годі певно знати, яке число остало по сій страшній війні, однак се певне, що наш є численнійший між обрядами східними. Запроваджене дисципліни Собору Тридентійського, дала йому сплу і основу до розвитку. Тепер по основанню сьв. Конгрегації для обрядів Східних можуть наступити ще деякі зміни, однак свою питому красу обряду, що так скажу, з певністю позіставлять і надальше.

Обряд наш повстав з греко-славянського і виробивсь окремішним, ріжним від болгарського і російського, хоч веє ті походять від головного грецького обряду, а зглядно греко-славянського. Більні реформи сего обряду відбулись на Соборі Замойськім і Львівськім.

Якої форми обряду тримають ся наші Українці російські, на разі не знати, та однак можна догадуватись, що більше російського. Колись доперва Національний Синод Український дасть своєрідну форму і годі будемо мати свій, український обряд.

Єли Чехам мав Сьвятійший Отець обіцяти патріархат, то в будучности може-

мо сподівати ся і ми сего, як було вьє свого часу проєктованим, і хто знає, чи елиб не війна, не прийшлоб вже було до здійснення. Наш обряд досі еше не є добре усталеним. На Уграх є в дечім відмінний.

Внїшна форма почитаня Господа Бога, як і дисципліна клеру мусить підлягати змінам після обставин. Ходить о се, щоби те все ішло з духом поступу і духом Церкви католицької, після духа цитомого обряду східного. Много про сї річи далоб ся сказати. Хотай може не веє може обьядовці сєї гадки, та однак після многих і наш обряд потребує ще деяких реформ. Так як латинський обряд і много инні Східні усовернались і еше усовершують ся, так і наш повинен в дечім шти наперед, розуміть ся, в дучєї східного обряду. У нас много ще є непрактичних річєй, які в часі повинні бути усовершені. Сї річи належать до синоду провінціального.

Західна Церков розвиваєть ся лічине, позаяк мав більше духовенства і чинів. Церковна історія показала наглядно, кільки они помагають до розвитку Церкви і обряду.

Церков Східна крім ОО. Василіян і ОО. Студитів, має ще чин сьв. Єфрема і конгрегацію: Валяцєтєв, Антоніянєв, Альпінєв і монахєв Мехітаристєв, та сї чини не суть численні. Чисто-сирійський обряд має чин

сєв. Єфрема; сиро-маронітський Валяцєтєв, Антоніянєв і Альпінєв; сиро-халдейський обряд має лиш Антоніянєв; вірменський обряд має знова лиш Мехітаристєв. Дійсно красна вселенська Церков ріжнородностию обрядів і язєвєв! Инша бесєда африканська, инша сирійська, инша грецька, инша єврейська — инша одна від другої. Ті бесєди-мови творять начєб ріжнородність одної Царицє-Обручницї. Як частє одежі єкздають ся в одну цілість, так і ріжні мови в одну віру. О тім виражавсь також в цодібній спосєб Папа Нїє IX., Лев VIII. а також теперішній Венедьк XV. Нє ризні і старі державні клєбноти є цінні для держави, так і обряди для Церкви. Ріжнородні церемонї, в ріжних язєвах, ще з часєв апостольських, наздєють поваги а передовєм є вони і доказєм Собрєности Церкви. Від Апостольських часєв, під ріжним зверхним вїдом, заховали одну віру і держать ся веє крїтко Апостольської Столицї, та є сьвідками єдностї віри і первєнства папи римського. Они крім сего доказєм живучостєв, внутрішого богатєтва Церкви і єї матерєвської любови до своїх вірних, позаяк вїповідать ріжним реалїтїям потребам веєх народєв.

## З ПАРИЖА.

Високоповажаний пане Редактор!

Маю честь переслати Вам взалученню звіт доповідання про діяльність президента Української делегації в Парижі графа Тишкевича від часу його прибуття сюди до 1 листопаду цього року.

Просячи прийняти заповнення нашої глибокої пошани Інформаційне бюро має надію, що це звіт доповідання буде розповсюджене.

„Інформаційне Бюро“.

### ДІЯЛЬНІСТЬ ГРАФА М. ТИШКЕВИЧА У ПАРИЖІ.

Приймаючи на себе обовязки Голови Української Делегації в Парижі, граф Тишкевич був свідомий того, що спитєє через край багато всяких утруднєвєв. Однакє він вжив веєх залежних від його заходєв, щоби виконати прийнятї на себе обовязки.

Для графа ясно було, що делегація повинна дебівати звязків і зносєв не так з урядовими, а із громадськими ко-

ждий гаразд знає, що свої власні обряди і своя мова, сто раз милїйші народам, як чужий. До сего ся ріжнород-

лєвєв. Чисто-сирійський обряд має чин





# ЦЕЗАР ШУЛЬЦ В КУРИТИБІ

улиця *Barão do Serro Azul* № 12 e 14.

Телефон № 193

містить у своїм домі: книгарню, печатню, переплетню. Споряджує печатки кавчукові, металеві під лиск, як також кліш, карти металеві, та інші роботи гравіроні на цинку, сріблі і золоті, книжки торговельні, інженерські, та всякого іншого рода.

Великий склад карток і бльоків, церковних образів, свічників як і всяких посудин до ужитя у церквах. Великий склад паперу і прирядів до писання; зошити різної якості, друки фактурові, посвідки побору грошей, гії, меморанда — картки візитові і т. и.

Оправляєсь книжки і прикрашуєсь після найновішої форми.

Ціни приступні --- найприступнійші.

## CEZAR SCHULZ

CORITIBA Rua Barão do Serro Azul 12 e 14.

Paraná

Brazil.

## Позір Братя!

### Йосиф Прокопяк і Брат

MAFRA - Santa Catharina ул. Парана

Знаний усім Українцям з Ірасеми, Ітайополіс, Рію Negro зі свого великого склепу, що його отворив у 1916-тім році.

У Йосифа Прокопяка і Брата кожний Українець найде товар найлучшої сорти і найдешевший. Хто лиш вступить, то пересвідчить ся.

Гарна, простора саля з електричним світлом, телефоном -- повна різнородних матерій, полотна, хусток, стяжок, капелюхів, посудин усякого рода, заліза; різнородні напитки краєві і заграничні.

На складі мука різних марок; сіль, цукор, кава в зернятах, а мелена найлучша.

Крім сего мож дістати і замовити дошки і усякий будівельний матеріал.

Від стани залізничної МАФРА недалеко — 200 метр.

Подорожні найдуть приют на ніч і пораду.

Від мене телефонічне получене з Ітайополіс.

Купуєсь герву і інші продукти.

„СВІЙ ДО СВОГО“ клич усіх свідомих народів!

José Prokopiak & Irmão

Maфра

S. Catharina

Brasil.

Rio Negro — Paraná

тку, і три міля загойдались спочатку на шинах, а потім по воді. Нарешті по довгій подорожі, почули, що кричав хтось: „Rio de Janeiro! Rio de Janeiro!“

В великім незнакомім будинку, куди завезли три міля, було багато різних грошей, з ріжними назвиськами. Чути було, як казали, що треба ці гроші вимінювати на франки, бо гроші в призначені на оборону Польщі. А позаяк Польщі дуже бракує амуниції, то мусять гроші йти до Франції, де то все потрібне купить ся. Три міля дуже дуже втішились, що підуть до Франції, побачуть Париж, але побачити скоро що то можна буде зробити тільки в формі пяти франків. „Ну, та це все одно! — подумали вони, головне те, що ми побачимо Париж, а чи то як міні, чи то як франки, то ріжниці немає“.

### III

Гриць Лизоручка, Паньків брат, сидів у ямі там, де колись була його хата і тишився, що має трохи сураків і трохи бульби на зиму для своїх п'яток дітей. Жінку йому застрілили поляки! коли сварилася і не давала дві курки, що як великий скарб, тримала у глибині ями. Але Гриць не гнівався, бо, преці, то були пани, а чи то можна було з панами сперечатися за дурної курки! Тяжко йому було; але чи другим легше? Він хоч має бараболі й бураки, а інші й того не мають. Варять ріжні зеленька та тим і живуть. Але Грицева втіха була коротка. Одного дня прийшла на села

польська реквізіція, салдати забирали все, що хто мав, не лишаючи ні корця бараболі ані бурачка. Вістка ця вирвалася з крайно ями і блискавкою перелетіла в се підземне село. Казали, що жовніри не б'ють не лають, але лагідно забирають все до крихти!... Смерть! голдова смерть! Гриць подивився на своїх пятеро малих, і в його рабській душі ледь родив ся герой! Родив ся несподівано для нього самого. „Значить голодова смерть, думав він; значить, день за днем я буду дивити ся як на моїх очах будуть пухнути мої дити днями, а може й тижнями. А я буду дивити ся? О ні! ні!“

Здалека чувся страшний зойк, ридання, проклони.

Було ще рано; Грицеві діти спали ще Шум приближав ся.. Гриць ухопив сокиру і підійшов до дітей, що лежали покотом. Почав зі старшого. Твердою рукою затопив вістря аж по обух у біленьку дитинячу голловку. Не застогнало, не заплакало; розкинуло рученята і по всьому.

Коли було вже скінчено, став коло входу ями і ждав зі сокирою в руці, коли придуть реквізори. Не довго прийшлося ждати. А ходзь ту! хто в там! — крикнуло коло входу.

Гриць мовчав, притулившись до одвірка. Недіждавшись відповіді, один салдат спустився до ями і просунув голову до середини. Але зараз же перекинувся до гори ногами з розкритим надвое черепом.

„Оден уже заплачений!“ крикнув Гриць; ходи другий.

Перелякані і розлючені жовніри

### УКРАЇНСЬКИЙ СКЛЕП В КУРИТИБІ

Юрка Іванкова

ул. Martins Affonso № 6 (проти церкви).  
**Seccos e Molhados.**

напитки краєві і заграничні. Купую збіжжя, і колонійні продукти. У склепі найде кожний товар йому потрібний до дому.  
6 місць для Шан. III Колонієтів.

### ПОЗІР УКРАЇНЦІ!

Чи пили Ви коли каву з української фабрики?

Зайдіть до Григорія Кушайра  
колонія Шавієр да Сілва — Парандуа С. Катаріна.

Там дістанете: каву палену найліпшої якості — без помішок ароматичного запаху в фабриці „ІТАЙО“.

Gregorio Kuchuir

Colonia Xavier da Silva  
corr. Parandua S. Catharina.

### НАЙБІЛЬША УКРАЇНСЬКА ТОРГОВЛЯ

В

Марешаль Маллет.

Гушка і Наревач — Спі ка.

### Кравчарня „УКРАЇНА“

Василя Магеровського

Виготовляє всякі убрания від найдорзших до найдешевших: плащі, намітки, маринарки, сподні — взагалі все, що входить в обем кравецтва.

Всякі роботи виконує скоро, совісно — після міри, крою і моди.

Ціни найприступнійші.

Українці! Попирайте застеріди лиш своїх!

### ALFAMATARIA „UCRAINA“

de  
Basilio Magerovskyi  
Parandua Sta. Catharina

### УКРАЇНСЬКИЙ СКЛЕП І КРАВЕЦЬКА

РОБИТНЯ, у Прудентополі.  
ПРОКОПА МАЛОВСЬКОГО.

Продаєть ся по ціні уміркованій. Однею фірма, яка вдовольнить Вас за Ваші гроші. Вступіть і переконайтесь, бо то не коштує ніщо. Великий вибір найрізновидніших матерій, наймодніших сорторів, касемір, полотна, хусток, шток до шита, вишиваня, перфум, перфумованого м'яса, скла, пасти „фаворита“, напитки краєві і заграничні. На складі застеріди хміль, свічки мильові, подостаток муки найліпших марок, соли грубої і м'якої, пасти, тютюну, рижку, цукру, фарини кукурудзяної, фасолі, кави, і т. д.

Купую Herva-Matte.

В офіційній робимо убрания всякої моди, і най-



CAIXA  
POSTAL  
246.



MARCA REGISTR.

BEBIDAS CERVEJAS  
DA  
ATLANTICA

Atlantica

Luzitana

Curitibana

Porter

TELEPHONE 454.

ВЖЕ ПРОБУВАЛИСЬТЕ — ПРОДУКТА ПИВОВАРНІ АТЛАНТИКИ Т. А.  
(ул. Ігвассу — Куритиба) ???

ПИВА:

ясні:

Атлянтика  
Люзитана  
Гамбург  
Куритибана  
Паранаенсе

темні:

Мюнхен  
Кульмбах  
Демократа  
Портер

НАПИТКИ:

Атлянта

Більц

Вода Столова

Женжібре

ГАЗОЗИ з:

Цитрини

Абакаші

Черешень

Малин

Помараньч

Содова вода.

Панове Хлібороби! Купуємо кожду скількість ячменю і платимо найлучші ціни!

Роздаємо насіне ячменю за контрактом або продаємо вибіране насіне ячменю!

Сухі дріжджи Атлянтики є найлучші і економічні.

Екстракт з солоду, се найлучше лікарство проти кашлю і відновляющий сили.

Читайте і другим переказуйте, що в ІТАИОПОЛІС  
в С. Катарині — склеп — український

**Евстахія Прокопяка**

міститься при тій самій улиці, шой був — і у тій самій домі, де й склеп давнійше був.

Мій склеп вже від многих літ існує — про нього всі знають — боже се склеп широго Українця. — Натерпівсь я до волі за українську справу.

У мене в складі найдеться усе, що потрібне ПП. Кольоністам, чи то у домі, чи в господарстві. — Ріжнородні напитки краєві і заграничні

Продукта купую і продаю таньше як инші. — Купую Герву.

В моїй хаті получене телефонічне з Мафра і Рію Негро.

УКРАЇНСЬКА ТОРГОВЕЛЬНА СПІЛКА

Одрецький — Козакевич

В

ІРАТІ

ПАРАНА

ПОРУЧАЄМО усім Українцям з Іраті, як і з подальших околиць, наш склеп, який є завжди заосмотрений у найріжноріжніші товари так краєві, як і заграничні, найлучшої якості. Великий вибір ріжнородних матерій, коців, капелюхів, вовняних пал, хусток, білого полотна, черевики з фабрики Фаворита, осотові вовнянні убраня і многі инші товари галентарійні.

НАЧИНЄ КУХОНЕ — ЗЕЛІЗО.

Має завжди на складі велику скількість: МУКИ пшеничної житної і кукурудзяної, ЦУКОР жовтий і білий. Каву в зернятах і мелена, СІЛЬ НАФТА, ОЛІЙ, ріжнородні ФАРБИ, КОНСЕРВИ, ГОРІВКА з Моретес, напитки краєві і заграничні.

Скуповуємо герву — виск і мід  
ДЛЯ ПП. Каросників є портера, січки і кукурудзи не брак.

Продаж деталічна і гуртовна  
Для прибувших залізницею нічліг.

УКРАЇНСЬКА ТОРГОВЕЛЬНА СПІЛКА.

ОДРЕЦЬКИЙ — КОЗАКЕВИЧ

На услуги Шановної Публіки. Телеграфічна адреса: „Kozak“ Iraty.

ПРОФЕСОР Др. ШИМАНЬСКИЙ

ЛІЧИТЬ НЕДУГИ ОЧИЙ

Куритиба, — Праца Tiradentes 54.

Лічнице заведене в АРАУКАРИЇ.

УКРАЇНСЬКИЙ СКЛЕП

Івана Мойси

В Марсепаль Маллет

ріг ул. Тараса Шевченка і Др. Франка.

Спродает ріжнородні продукта по найтаньшій ціні. Купує усякі продукта кольоніяльні, а найцікавше, що платить доросше як другі склепарі.

ПП. З КОЛЬОНІЙ

прошу прийти у мій склеп і спробувати, чи те, що кажу, правду кажу?

Кольонія Іраті — colonia Iraty  
Paraná Brasil.

**Михайло Горбань**

Погуцаю всім Українцям мій склеп, де найдуть товари споживчі і знаряди до домашнього вжитку.

Купую збіже, герву і т. д.

Др. Олександр Нікольский  
лікар — медик

в Прудентополи

приймає слабих що дня від год. 1-ї до 3-ї  
в українськй шпитали  
БЕЗПЛАТНО ДЛЯ ВІДНИХ.

PHARMACIA FERREIRA.

DIRIGIDA PELO PHARMACEUTICO  
Belmiro A. de Almeida

Rua: Dr. Vicente Machado — Prudentopolis  
E. do PARANÁ.

ВЕЛИКИЙ СКЛАД ДРОГУЕРІЙ І ХЕМІЧНИХ ПРОДУКТІВ.

Особливші ліки гомеопатичні  
у плинах, як і вські ліки на

Екстракт з солоду, се найлучше лікарство проти кашлю і відновляючий сили.

Читайте і другим переказуйте, що в ІТАИОПОЛІС  
в С. Катарині — склеп — український

## Евстахія Прокопяка

міститься при тій самій улиці, шой був — і у тім самім домі, де й склеп  
давнійше був.

Мій склеп вже від многих літ існує — про нього всі  
знають — бож се склеп щирого Українця. — Натерпівсь я до  
волі за українську справу.

У мене в складі найдеться усе, що потрібне ПП. Кольоністам, чи то у  
домі, чи в господарстві. — Ріжнородні напитки краєві і заграничні

Продукта купую і продаю таньше як иньші. — Купую Герву.

В моїй хаті получене телефонічне з Мафра і Рію Негро.  
Прошу вступити і на власні очі пересвідчитесь, що се що кажу правду го-  
ворю і пишу. — Прошу не забувати в дорозі з Рію Негро.

EUSTACIO PROKOPIAK

Itayopolis

S. Catharina.

Куритиба, — Праца Tiradentes 54.

Лічне заведе в АРАУКАРИЇ.

УКРАЇНСЬКИЙ СКЛЕП

## Івана Мойси

В Марсаль Маллет

ріг ул. Тараса Шевченка і Др. Франка.

Спродает ріжнородні продукта  
по найтаньшій ціні. Купує уся-  
кі продукта кольоніяльні, а  
найцікавше, що платить до-  
росше як другі склепарі.  
ПП. З КОЛЬОНІЙ

прошу прийти у мій склеп і спробу-  
вати, чи те, що кажу, правду кажу?  
Я свідомий, що переконаєтесь, що  
кажу правду!

João Moisa

Marechal Mallet

Paraná

до домашнього вжитку.  
Купую збіже, герву і т. д.

Др. Олександр Никольский  
лікар — медик

в Прудентополи

приймає слабих по дня від год. 1-ї до 3-ї  
в українській шпиталі  
БЕЗПЛАТНО ДЛЯ ВІДНИХ.

PHARMACIA FERREIRA

DIRIGIDA PELO PHARMACEUTICO  
Belmiro A. de Almeida

Rua: Dr. Vicente Machado — Prudentopolis  
E. do PARANÁ.

ВЕЛИКИЙ СКЛАД ДРОГУЕРІЙ І ХЕМІ-  
НИХ ПРОДУКТІВ.

Особливі ліки гомеопатичні  
у плинах, як і всякі ліки на  
ріжні хвороби.

Приймаєть ся рецепти у якій будь  
годині чи у день чи вночі,  
без проволочки.

Ціни догідні — умірковані.

Найбільший український склеп в Прудентополи

## Василя Войтовича.

Продаєть ся по ціні уміркованій. Одинока фірма,  
яка вдвоєвить Вас за Ваші гроші! Вступіть і пере-  
конайте ся, бо то не коштує нічо.

Більший вибір найріжнородніших матерій, най-  
модніших кольорів ка сема і ри, коців, готових  
убрань, чисто-вовняних пал, полотна, хусток, стя-  
жок, капелюхів соломяних і сукняних, ниток до ши-  
тя, вишиваня і ручних робіт, зимових шалів, перфум,  
перфумованого мила, скла, начиня кухонних, зеліза,  
машин до шитя, пороху, шроту, фугетів, славної  
пасти „Фаворіта“ і шнурівок; книжок, та прибо-  
рів шкільних.

НАПИТКИ КРАЄВІ І ЗАГРАНИЧНІ.

На складі завсїгди: хміль, олій до фарб, свічки  
мільові, а подостатком муки найліпших марок, соли  
грубої, меленої і рефінованої столової; Sal Glauber,  
Sal amargo, нафти, тютюну, рижу, цукру, фарини  
кукурузяної і мандькової, фасолі, кави зернятами,  
незрівненого смаку паленої і чай з Індій.

Завсїгди свїже насїне.

Продаю всім, з моєї власної цегольні ЦЕГЛУ,  
яку узняно за найміцнішу, найлепшу і найпрактич-  
нішу до мурованя; ЧЕРЕПИЦЮ: витривалу, най-  
меньшої ваги, а найсильнішу. Скуповую на велику  
скалю герву та иньші краєві продукта.

Носїдаю велике і рівне подвірє на заїзд, а на  
случай потреби просторий, сулокийний нічліг.

Wasilio Wojtowycz

Prudentopolis, Paraná, Brazil.

ANTONIO REBOUCAS PARANÁ

Riosinho

CASA DO POVO

УКРАЇНСЬКИЙ СКЛЕП  
КОСТЯ ОДРЕЦЬКОГО

В АНТОНІЮ РЕБОУСАС — ПАРАНА

Один з найбільших і найстар-  
ших склепів у цілім муніци-  
пїю Іраті

Продаю товари ріжнородні — яких  
справді хто забачає — ФАЗЕНДА — ЗЕ-  
ЛІЗО — ЗНАРЯДИ домашні, кухонні і  
усе, що потрібне до ужиткоу домаш-  
нього і рільничого.

Напитки ріжнородні. Скуповую герву.

На складі КАВА — ЦУКОР — усеї  
споживчі товари. Капелюхи — стрільні  
артикули — окраси зі золота як брошки,  
перстені, ланцужки до годинників і т. д.  
Чого Вам треба — купите і будете  
вдоволені.

Constantino Odreckyji

Antonio Rebouças

Paraná

## В. КУН І СИН

ІПІРАНГА ГВАЖУВІРА ПАРАНА

Поручаю мій склеп при фа-  
бриці КАП ФЛЯШКОВИХ,  
купую всякі продукта краєві,  
продаж гуртовна і деталічна.

W. KERN & FILHO

Guajuvira

Paraná

Одиноке

## Peitoral Thadeo

Лічить skutочно недуги грудий, кашель,  
інфлюенцію і т. д.

ГОЛОВНИЙ СКЛАД ВЕЛИКИЙ СКЛАД АПТИЧНИЙ

Аптека польська в Куритибі.

Rua 15 de Nov. № 5 — caixa postal 294

## До Пов. ПП. Кольоністів в ПРУДЕНТОПОЛИ.

Добрий католик повинен йти за вірою своїх бать-  
ків вічаючи після прав Бога в церкві — однак для  
добра своєї родини, повинен ризикнути й будучину  
певну — зсеї причини є справою конечною без вимів-  
ки, вічається після прав людей — а з ним вічаєне ци-  
вільне. Тому то молоді яка вічалась в церкві і Ви що  
йдете звичається після прав церкви — повинні без  
проволочки помукати

Жанга Дурского

лише підписаного, а він постарает ся о виготовлене  
відповідних паперів до цивільного суду, беручи  
за те 58000. ПРАВДИВО ВІДНІ НІЧО НЕ ЗАПЛА-  
ТЯТЬ, если викажуть ся псевдїкою від своїх  
парохів в Прудентополи.

Виготовляєть ся також інвентар і арроляменти,  
після ціни за попередною умовою.

ВИГOTOВЛЯЄТЬСЯ ВСЯКОГО РОДА ПОДАНЯ,  
РЕКЕРЕМЕНТИ

Иоан Дурский Сїльва

Вілля Прудентополи, 5 мая 1919.